



## Soutien linguistique aux migrants

*Une boîte à outils du Conseil de l'Europe*

---

## 2 - Soutenir les migrants récemment arrivés qui s'adaptent à leur nouvelle situation

**Objectif:** suggérer des moyens d'aider les migrants récemment arrivés à comprendre leur nouvelle situation et leur nouvel environnement et à s'adapter à leur nouvelle situation.

Lorsqu'ils arrivent dans un nouveau pays, il est courant que les migrants ressentent diverses formes d'anxiété et d'appréhension face à leur environnement inconnu. D'un point de vue éducatif, ce "choc culturel" doit être géré par les institutions ou les personnes qui s'occupent de leur bien-être.

La gestion des réactions inattendues et de la curiosité que les migrants nouvellement arrivés peuvent éprouver lorsqu'ils sont confrontés à des circonstances nouvelles et inhabituelles fait partie intégrante de l'éducation interculturelle. Le "choc" que subissent les apprenants migrants peut être une réaction à de nouvelles découvertes sur la communauté d'accueil et ses conditions de vie. Il peut s'agir de

- la culture éducative qui leur est peu familière
- l'alimentation, l'organisation des repas, les heures de repas, etc.
- les vêtements que portent les gens
- les types de sports, de jeux ou de loisirs les plus populaires
- les médias, tels que la télévision locale ou nationale
- l'organisation du temps libre, y compris les vacances nationales, etc.

## Quelques lignes directrices générales

Les réactions des migrants à ce type de découvertes sont généralement immédiates et spontanées. Elles prennent souvent la forme d'un jugement tel que "c'est bien" ou d'une comparaison avec ce qu'ils connaissent, comme "c'est mieux que là où je vis". Pour éviter que ces découvertes ne soient rejetées comme "étrangères" ou acceptées sans esprit critique, elles doivent être traitées dans le cadre de votre soutien linguistique. Il est préférable de le faire dans une langue que les apprenants connaissent bien. Vous trouverez ci-dessous quelques suggestions sur la manière de procéder.

- Informez-vous sur les réactions des apprenants à leur nouvelle situation et/ou organisez un moment pour leur permettre de parler de leurs sentiments.
- Essayez de les amener à exprimer leur point de vue verbalement dans leur propre langue (bien qu'il y ait probablement des problèmes de compréhension) ou dans la langue de la communauté d'accueil (bien que leur connaissance de la langue puisse être trop limitée).
- Recueillez des informations fiables sur le sujet en question ou, si possible, demandez aux apprenants de faire des recherches de base sur le sujet.
- Évitez de parler de "caractéristiques nationales" ou de sous-estimer la diversité qui existe au sein de la communauté d'accueil.
- Évitez les comparaisons directes entre les caractéristiques de la communauté d'accueil et celles des pays d'origine, car elles pourraient être trompeuses. Ajoutez au moins un autre point de comparaison.
- Organisez la discussion en groupe de manière à faire ressortir les différents points de vue des apprenants.
- Lorsque vous dirigez la discussion, n'essayez pas de modifier les réactions des apprenants ; essayez plutôt de leur faire prendre conscience de la complexité des sujets abordés et des raisons pour lesquelles des réactions plus réfléchies sont nécessaires.
- Donnez des exemples de la manière dont ces réactions peuvent affecter les relations et la vie démocratique, y compris dans les environnements éducatifs et/ou professionnels.